ENSEMBLE INSTRUMENTAL APPASSIONATA

DANIEL MYSSYK, CHEF D'ORCHESTRE / CONDUCTOR

PRODUIT PAR / PRODUCED BY **APPASSIONATA ET FIDELIO MUSIQUE INC.** RÉALISATION ET MONTAGE / DIRECTION AND EDITING **ANNE-MARIE SYLVESTRE** PRISE DE SON ET MATRIÇAGE / SOUND ENGINEER AND MASTERING **RENÉ LAFLAMME** ENREGISTRÉ À / RECORDED AT **ÉGLISE DE LA NATIVITÉ, LAPRAIRIE (QUÉBEC) DÉCEMBRE / DECEMBER 2007** PHOTOGRAPHIES / PHOTOGRAPHS **FRANCIS LAROCHE - ALT6 (DANIEL MYSSYK), JEAN-PAUL DESJARDINS, MICHEL BÉRARD (ENSEMBLE)** COUVERTURE / COVER **MICHEL C. TREMBLAY** DESIGN GRAPHIQUE / GRAPHIC DESIGN **JEAN-LUC BONIN**

AVEC LA FIERTÉ QUI ACCOMPAGNE CE PREMIER DISQUE, L'ENSEMBLE INSTRUMENTAL APPASSIONATA AIMERAIT REMERCIER LES PRÉCIEUX COLLABORATEURS QUI L'ONT SOUTENU AU COURS DES ANNÉES: FIDÉLIO MUSIQUE, MICHEL C. TREMBLAY, DESIGN GRAPHIQUE, AUDE NÉRON ET NICOLE J. CHARBONNEAU, TOUR À PISTON, CONSULTANTES. IL AIMERAIT ÉGALEMENT REMERCIER SES MUSICIENS, DONATEURS, COMMANDITAIRES, CONSEIL D'ADMINISTRATION ET BÉNÉVOLES SANS QUI CETTE GRANDE AVENTURE N'AURAIT PU VOIR LE JOUR. UN GRAND MERCI!

ENSEMBLE INSTRUMENTAL
APPASSIONATA

WWW.APPASSIONATA.CA

musicaction Canada

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise du ministère du Patrimoine canadien

SODEC Québec

VERITY AUDIO
CAPTURE THE MAGIC

NAGRA

XTRACTHD

Xtract HD is a four step, no compromise process, designed to create the most natural and realistic sounding high definition CDs!

The XtractHD process relies mainly on the fact that a computer is not an audio instrument and therefore far from being musical. By getting rid of most computer processes and external hash, Fidelio gets you closer to the real recording session, restoring stereo spread, spatial positionnig, preserving hall characteristics and the timbre of each instrument.

1. **Virtually Digital Free** process from the recording to the final product.

2. **Real stereo** image captured by a real stereo microphone technique.

3. **PPE** (Pure Power Energy) All recording equipment is battery powered. All electrical current is cleaned by Shunyata Hydra filters and Anaconda power cables. RFI (radio frequency interference) and other sound deteriorating culprits are eliminated even at the source.

4. **Direct recording with Hi-end encoding system** 24-bit/176kHz DCS 905 A to D converter, real time bits per bits encoding system. No artificial harmonics added, music preserved.

FIDELIO

FIDELIO MUSIQUE INC.
4610, rue Messier
Montréal (QC) H2H 2J1
(514) 523-8114 (Claude Lépine)
(514) 990-5029 (Fidelio recording)
www.fidelioaudio.com
info@fidelioaudio.com

DANIEL MYSSYK, CONDUCTOR

Conductor Daniel Myssyk is the founder with Françoise Henri of the Ensemble instrumental Appassionata, a professional chamber orchestra that has attracted growing public attention and interest since its debut in July 2000. The ensemble continually affirms the important artistic and social role it has assumed within the Montreal community. Its innovative work with students is proof of the group's desire to share rich cultural experiences with a wide audience.

Daniel Myssyk has earned critical acclaim from the general public, as well as from audiences of Radio-Canada's cultural network, which have broadcasted several of his concerts since 2001. He studied and then taught music theory at the Université de Montréal. A First Prize Winner in bass at the Conservatoire de musique du Québec à Montréal , Mr. Myssyk has also written a musical for children featuring this instrument.

During the summer of 2005, he was invited to conduct at Kinhaven Music School (VT). More recently, he premiered "The Birth of Something", a chamber opera by Anthony Brandt for Da Camera of Houston. In 2007, he performed at Round Top International Festival (TX) and was appointed Associate Conductor of the National Youth Orchestra of Canada. He made his debut with Ottawa's the Thirteen Strings. He is currently Director of Orchestral Activities at Virginia Commonwealth University (Richmond).

Daniel Myssyk, a John E. Guida Fellow, has received financial support from the Canada Council for the Arts, the Aspen Music Festival and School and the Orford Art Centre allowing him to study notably with David Zinman and Tomas Koutnik. In 2006, Daniel Myssyk completed his Masters under the tutelage of Larry Rachleff at Rice University where he served as Assistant Conductor of the Shepherd Symphony and Chamber Orchestras and Music Director of the Campanile Orchestra.

Upcoming engagements include concerts in Ottawa, Montréal and Trois-Rivières. In 2008, Daniel Myssyk will make his debut at one of the most celebrated music festival in Canada, the International Festival of Lanaudière.

JANÁČEK, LEOŠ (1854 - 1928)
IDYLA (1878)

01 ANDANTE	4:06
02 ALLEGRO	2:53
03 MODERATO	3:55
04 ALLEGRO	3:38
05 ADAGIO	5:42
06 SCHERZO	3:34
07 MODERATO	4:02

GRIEG, EDVARD (BERGEN 1843 - ID. 1907)
MÉLODIES ÉLÉGIAQUES, OP. 34 (1881)

08 HEART'SWOUNDS	3:15
09 THE LAST SPRING	5:06

LEKEU, GUILLAUME (VERVIERS 1870 - ID. 1894)
ADAGIO, OP. 3 (1891)

10 ADAGIO	11:17

MOZART, W. AMADEUS (SALZBOURG 1756 - VIENNE 1791)
SERENATA NOTTURNA, NO. 6 K.239 (1776)

11 MARCIA MAESTOSO	4:29
12 MENUETO	4:12
13 RONDEAU	5:52

SOLISTES / SOLOISTS: **OLIVIER THOUIN, VERONICA THOMAS** VIOLONS / VIOLINS. **YUKARI COUSINEAU** ALTO / VIOLA. **ALEXANDRE CASTONGUAY** VIOLONCELLE / CELLO. **RICHARD CAPOLLA** CONTREBASSE / BASS. **HUGUES TREMBLAY** TIMBALES, TYMPANI.

JANÁČEK, LEOŠ (1854 - 1928) **IDYLA (1878)**

Né 13 ans à peine après son compatriote Antonín Dvořák, Leoš Janáček (1854-1928) est pourtant considéré par plusieurs comme un compositeur « moderne », surtout par la façon dont il intègre les tensions harmonique et émotionnelle à son langage musical et le réalisme pur et dur avec lequel il traite les personnages de ses opéras. Pourtant, les premières œuvres du compositeur tchèque s'appuient résolument sur la tradition romantique allemande et suivent les traces de celles de Smetana et Dvořák.

Idyla (Idylle), pour orchestre à cordes, peut-être l'œuvre de jeunesse la plus accomplie de Janáček, a été écrite en 1878. On y retrouve néanmoins certains des traits marquants du style plus tardif du compositeur, dont cette propension à élaborer des thèmes en accumulant une série de cellules mélodiques très courtes et l'utilisation de motifs issus des folklores tchèques et moraves. Le premier des sept mouvements, Andante, est une pièce lyrique, doucement nostalgique, à la métrique fluctuante dans l'épisode central. L'Allegro qui suit est volontiers dansant, une gavotte s'inscrivant en son cœur. Le thème languissant du Moderato, en 5/4, est d'abord confié aux altos. Le quatrième mouvement est volontiers turbulent. La nostalgie s'installe de nouveau dans l'Adagio avant d'être balayée par le caractère dansant du Scherzo. Un moderato clôt l'œuvre, tantôt lyrique, tantôt presque martial.

GRIEG, EDVARD (BERGEN 1843 - ID. 1907) **MÉLODIES ÉLÉGIAQUES, OP. 34 (1881)**

Edvard Grieg (1843-1907) reste essentiellement un compositeur lyrique et possède une palette sonore remarquable pour transmettre les moindres subtilités d'un texte ou d'une émotion particulière. Dans ses Mélodies élégiaques, il privilégie une écriture somptueuse, maîtrisée et d'une sensibilité sans égal. Grieg reprend ici deux lieder de son opus 33, inspirées de poèmes d'Assmund Olavson Vinje, datés de 1881, et les transcrit pour orchestre à cordes. (Inspiré par le matériel, il en réalisera aussi un arrangement pour piano solo et un autre pour piano quatre mains).

« Herzwunden » (Les blessures du cœur) se veut férocement passionné et sombre, Grieg déversant dans sa section centrale un puissant sentiment d'urgence. « Letzter Frühling » (Le dernier printemps) semble empreint d'une tendresse presque évanescente, les regrets s'inscrivant en filigrane de chacune de ses phrases musicales.

DANIEL MYSSYK, CHEF D'ORCHESTRE

Le chef d'orchestre Daniel Myssyk est le fondateur - avec Françoise Henri, de l'Ensemble instrumental Appassionata, un orchestre de chambre qui vise à mobiliser le grand public et à rendre la musique classique plus accessible à tous. Composé à la base de 15 instruments à cordes, auxquels se greffent à l'occasion vents et percussions, la formation livre depuis huit ans une série de concerts à la programmation très diversifiée. Diffusé régulièrement sur Espace musique de la radio de Radio-Canada, l'orchestre a accompagné des solistes de réputation internationale, notamment les guitaristes Bill Kanengiser (Los Angeles Quartet) et Dimitri Ilarionov, le corniste John Zirbel et les violonistes Yehonatan Berick et Darren Lowe. Sa participation à plusieurs festivals internationaux, dont le Festival du monde arabe et le Guitar Foundation of America, et sa collaboration à la création d'œuvres contemporaines canadiennes, consolident la position de l'Ensemble instrumental Appassionata comme orchestre de chambre de qualité doté d'une grande polyvalence.

Daniel Myssyk a effectué des études approfondies en contrebasse au Conservatoire de musique du Québec à Montréal, où il s'est vu décerné un Premier prix à l'unanimité du jury en 1992. Il détient une maîtrise en écriture musicale de l'Université de Montréal, où il a été professeur invité. Boursier du Conseil des arts du Canada, du Aspen Music Festival and School, du Centre d'arts Orford et de la Fondation John E. Guida, il a étudié la direction d'orchestre auprès des plus grands maîtres, notamment David Zinman et Tomas Koutnik. Après avoir été sélectionné parmi une centaine de candidats, il a complété une deuxième maîtrise, cette fois en direction d'orchestre, à la Rice University de Houston auprès du réputé chef Larry Rachleff, dont il a été l'assistant (Shepherd School Symphony and Chamber Orchestras).

De 2004 à 2006, il a été directeur musical du Campanile Orchestra (Houston) et a dirigé, en 2005, à la Kinhaven Music School. En février 2006, il assumait la direction musicale de l'opéra de chambre The Birth of Something, du compositeur américain Anthony Brandt pour Da Camera of Houston. En février 2007, il est retourné à Houston à titre de chef invité du River Oaks Chamber Orchestra. Il a fait ses débuts au Round Top International Festival (Texas) en juin 2007 et a complété sa saison estivale à titre de chef associé de l'Orchestre national des jeunes du Canada. Durant la saison 2008-09, il a fait ses débuts avec les Thirteen Strings d'Ottawa et l'Orchestre symphonique de Trois-Rivières. Il vient d'être nommé directeur des activités orchestrales à la Virginia Commonwealth University de Richmond en Virginie. Lors des prochains mois, on le retrouvera de nouveau à la tête des Thirteen Strings ainsi qu'au Festival international de Lanaudière.

raries. To do so, he sometimes used astonishing musical stratagems, like in the Serenata notturna, K. 239, written for two small string orchestras and timpani.

Written in Salzburg in January 1776, the serenade recaptures the spirit of the Baroque concerto grosso, with its distinct yet complementary instrumental groups arguing or conversing, commenting or debating while the timpani punctuate the dialogue. The three-movement work opens on an energetic march whose fresh melodic lines contrast with its martial rhythm, underlined by drum rolls. The minuet, in spite of its predictable structure, is imbued with easy grace. The final rondo is pure entertainment, the contagious energy of the country dance only slightly clouded over by the memory of less happy days, perhaps a subtle hint to Mozart's growing impatience at being Colloredo's vassal.

Lucie Renaud
Translation: Jacques-André Houle

VIOLONS I / VIOLINS I OLIVIER THOUIN (SOLO), ANTOINE BAREIL, VALÉRIE BELZILE, ALEXANDER LOZOWSKI, GENEVIÈVE BEAUDRY, ANNE SAINT-CYR

VIOLONS II / VIOLINS II VERONICA THOMAS (SOLO), VIOLAINE MICHEL, ARIANE BRESSE, SOLANGE BOUCHARD, MARIE-CLAUDE MASSÉ

ALTOS / VIOLA YUKARI COUSINEAU (SOLO), JEAN RENÉ, ELVIRA MISBAKHOVA, MARIE-EVE LESSARD

VIOLONCELLES / CELLO ALEXANDRE CASTONGUAY (SOLO),VINCENT BERNARD, GUILLAUME SAUCIER

CONTREBASSES / BASSES RICHARD CAPOLLA (SOLO), MARC DENIS

TIMBALES / TYMPANI HUGUES TREMBLAY

DIRECTRICE DU PERSONNEL / FRANÇOISE HENRI

CHEF D'ORCHESTRE / CONDUCTOR DANIEL MYSSYK

LEKEU, GUILLAUME (VERVIERS 1870 - ID. 1894) **ADAGIO, OP. 3 (1891)**

Guillaume Lekeu (1870-1894) était l'un des plus grands espoirs de la musique belge avant d'être emporté par le typhus à l'âge de 24 ans. Compositeur largement autodidacte, il s'imprègne d'abord de la musique de Richard Wagner mais s'intéresse aussi à la musique de Corelli, Grieg, Chopin et Mendelssohn. En 1888, il s'établit à Paris où il étudie avec César Franck et Vincent d'Indy, qui n'hésite pas à le qualifier de « quasi génial ». Au cours de sa trop brève existence, Lekeu a produit une œuvre d'une grande richesse, au style bien personnel, caractérisée par une abondance d'idées mélodiques, une certaine audace harmonique et une intensité d'expression peu commune. Les sonorités ensorcelantes et presque désespérées de l'Adagio pour trio à cordes et orchestre à cordes annoncent même certains passages de La Nuit transfigurée de Schoenberg.

Terminé alors que le compositeur avait à peine 21 ans, l'Adagio aurait peut-être été composé en hommage posthume à Franck, décédé peu de temps auparavant, comme en témoigne l'épigraphe symboliste « Les fleurs pâles du souvenir… » (Georges Vanor) en tête de la partition. L'œuvre sera créée peu de temps après la mort du compositeur par Vincent d'Indy, lors d'un concert hommage. Elle est aujourd'hui l'une des œuvres les plus appréciées de la littérature musicale belge.

MOZART, W. AMADEUS (SALZBOURG 1756 - VIENNE 1791) **SERENATA NOTTURNA, NO. 6 K.239 (1776)**

Si Janáček, Grieg et Lekeu ont su atteindre dans ces œuvres des sommets d'intensité, Mozart les rejoint ici dans la simplicité, l'humour délicieux et une certaine effervescence digne des plus festives occasions. Au XVIIIe siècle, les termes de cassation, divertimento et sérénade étaient indifféremment utilisés pour désigner des œuvres écrites pour divertir les auditeurs lors de soirées mondaines. Le plus souvent jouées à l'extérieur, ces pages se voulaient musiques d'ambiance plutôt que pièces de résistance et plusieurs d'entre elles n'étaient destinées qu'à une interprétation unique. Malgré les contraintes liées au genre, Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) réussit à pousser la sérénade à ses limites, y inscrivant en son cœur l'essence même de son style musical tout en la modelant selon les exigences esthétiques de ses contemporains. Pour ce faire, il use parfois de stratagèmes musicaux étonnants, comme dans la Serenata notturna K. 239, conçue pour deux petits orchestres à cordes et timbales.

Écrite à Salzbourg en janvier 1776, la sérénade reprend l'esprit du concerto grosso baroque. Deux masses sonores distinctes s'interpellent, se complètent, l'une commentant ou soutenant les énoncés de l'autre, les

timbales ponctuant le dialogue. Trois mouvements s'y côtoient. Dans la marche dynamique d'introduction, la fraîcheur des traits mélodiques s'oppose au côté martial du rythme, soutenu par des roulements de timbales. Le menuet, malgré sa structure prévisible, est empreint d'une grâce aérienne. Le rondo final se veut pur divertissement, l'énergie contagieuse de la danse campagnarde étant à peine assombrie par le souvenir de jours moins heureux, peut-être un rappel subtil de l'impatience qui gagne Mozart en tant que vassal de Colloredo.

Lucie Renaud

JANÁČEK, LEOŠ (1854 - 1928) **IDYLA (1878)**

Although he was born scarcely thirteen years after his fellow countryman Antonín Dvořák, Leoš Janáček (1854-1928) is nevertheless considered by many as a "modern" composer. This is mainly due to the way he integrates the harmonic and emotional tensions with his musical language, as well as the harsh realism with which he treats the characters in his operas. The early works of this Czech composer, though, rely strongly on German Romantic tradition and follow the footsteps of Smetana and Dvořák.

Idyla (Idyll), for string orchestra, perhaps Janáček's most accomplished early work, was written in 1878. It nonetheless displays several features typical of the composer's later style, including the tendency to build themes by accumulating very brief melodic cells and the use of Czech and Moravian folk elements. The first of the seven movements, Andante, is a sweetly nostalgic, lyrical piece, with a metrically fluctuating central episode. Follows an altogether dancing Allegro, with a gavotte at its heart. The dreamy theme of the Moderato in 5/4 is first given to the violas. The fourth movement is wilfully turbulent. The Adagio once again indulges in nostalgia before being swept away by the dance-like spirit of the Scherzo. The closing Moderato alternates in character between the lyrical and the nearly martial.

GRIEG, EDVARD (BERGEN 1843 - ID. 1907) **MÉLODIES ÉLÉGIAQUES, OP. 34 (1881)**

Edvard Grieg (1843-1907) is an essentially lyric composer who possesses a remarkable range of musical colours with which to express the finest subtleties of a text or of a specific emotion. In his Two Elegiac Melodies, he opted for an extraordinarily rich palette, which he handles masterfully and with unrivalled sensitivity. Grieg chose to reuse two lieder from his Opus 33—inspired by poems by Assmund Olavson Vinje,

dated 1881—which he transcribed here for string orchestra. This material particularly inspired him, since he also made arrangements of it for solo piano and for piano four hands.

"Herzwunded" (The Wounded Heart) is ferociously passionate and dark, with a central section to which Grieg imparted a powerful sense of urgency. "Letzter Frühling" (Last Spring) seems instilled with almost evanescent tenderness, and a sense of regret that can be read into each of its musical phrases.

LEKEU, GUILLAUME (VERVIERS 1870 - ID. 1894) **ADAGIO, OP. 3 (1891)**

Guillaume Lekeu (1870-1894) was one of Belgium's greatest musical hopes before his premature death from typhoid fever at the age of 24. Largely self-taught as a composer, he first absorbed much of Richard Wagner's style, but also became closely interested in the works of Corelli, Grieg, Chopin, and Mendelssohn. He moved to Paris in 1888, where he studied with César Franck and Vincent d'Indy, who readily described him as a "quasi-genius." During his all-too-brief existence, Lekeu composed works of great depth in a wholly personal style characterized by an abundance of melodic ideas, a certain harmonic boldness, and an uncommon intensity of expression. The entrancing and almost desperate sonorities of the Adagio for String Trio and String Orchestra even prefigure certain passages from Schoenberg's Transfigured Night.

Completed when the composer was only 21, the Adagio may have been composed in posthumous homage to Franck (who had recently passed away) as is hinted to by the score's Symbolist epigraph: "The pale flowers of memory…" (Georges Vanor). The work was premiered soon after the composer's death, by Vincent d'Indy at a commemorative concert. It is today one of the best-loved works of the Belgian musical repertoire.

MOZART, W. AMADEUS (SALZBOURG 1756 - VIENNE 1791) **SERENATA NOTTURNA, NO. 6 K.239 (1776)**

If Janáček, Grieg, and Lekeu in these works have attained peaks of expressive power, Mozart is certainly their equal in the simplicity, the wit, and the buoyancy he deploys here, worthy of the most festive occasions. In the 18th century, the terms cassation, divertimento, and serenade were used indifferently to designate works written as entertainments to socialite gatherings. Usually performed outdoors, they were more often than not background music rather than the main fare, and many were destined to but a single hearing. Despite the constraints of the genre, Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) pushed the serenade to its limits, breathing into it the very essence of his musical style, while still catering to the aesthetic expectations of his contempo-